

Annales Cambriae

The A text

**From British Library, Harley MS 3859,
ff. 190r–193r**

Transcribed by Henry W. Gough-Cooper

First edition (November 2015)

Published online by the Welsh Chronicles Research Group:
<http://croniclau.bangor.ac.uk>

Editorial principles and list of references for the transcripts of the Welsh Latin chronicles in

London, British Library, Harley MS. 3859, folios 190r–193r (the ‘Harleian’ chronicle, or *Annales Cambriae* A),

London, National Archives, MS E164/1, pp. 2–26 (the ‘Breviate’ chronicle, or *Annales Cambriae* B),

London, British Library, Cotton MS Domitian A. i, folios 138r–155r (the ‘Cottonian’ chronicle, or *Annales Cambriae* C),

and Exeter Cathedral Library MS 3514, pp. 523–8 (‘*Cronica ante adventum domini*’, or *Annales Cambriae* D).

The new transcriptions of **B**, **C** and **D** were undertaken to provide reliable and easily-accessible editions of the Welsh Latin chronicles from late-thirteenth-century manuscripts. The revision of Egerton Phillimore's diplomatic edition of **A** was made so as to bring it into line with the editorial principles of the other chronicles.

Editorial principles:

Everything in brackets is editorial.

[f.190r, col. 1] indicates folio and column (**A**), [f.1ra/p.2a] indicates folio/page and column (**B**), [138ra] folio and column (**C**), or page (**D**), of the original manuscripts; [bw1], [cw1], [dw1], etc., indicate items in the universal chronicle;

[a1], [b1], [c1], [d1], etc., are neutral tags enumerating the annals.

Both chronicle items and annal items have been further subdivided into their constituent elements.

Each item in the chronicles has been tagged for ease of reference and to avoid introducing AD dates into the text where none exist. Where an event has a well-attested external date, this is given in a footnote.

Text within round brackets, i.e. (text), indicates an editorial insertion where letters or text have been accidentally or deliberately omitted by the scribe, or where the scribe has evidently omitted a contraction mark, e.g. *an(no)*, *an(nis)*; and deliberate omission in the case of formulaic contractions, e.g. *f.* for *f(ilius)*., *.s.* for *.s(cilicet)*., etc., and some personal names e.g. *.e.* for *edwardus*, rendered in the transcript *.e(dwardus)*.

Text within ornate brackets, i.e. {text}, indicates a conjectural reading where the manuscript is damaged or otherwise difficult or impossible to read.

Contractions have been expanded throughout; in the transcriptions, these expansions are indicated by text in italics.

All *J* and *j* (if any) are rendered as *I* and *i*, but the distinction between *U* and *V*, and *u* and *v*, when clearly differentiated in the manuscripts, has been retained in the transcriptions. Long *s* and reverse *r* (2) have been regularised to normal *s* and *r*. Similarly, Phillimore's transcription of long *s* and reverse *r* (2) have been regularised to modern *s* and *r*, but his use of the ligatured *æ* has been retained.

In **B**, the scribe's letter-forms for *c* and *t*, and for *n* and *u*, required careful consideration, being often very difficult to distinguish. But it is certain that *-ci-* often appears for *-ti-*, e.g. *tocius* for *totius*, and both *demecia* and *demetia* are in evidence, sometimes in close proximity to one another. Except in the most obvious cases, some

uncertainty will perhaps remain as to which grapheme was intended by the scribe. A particularly egregious n/u error occurs in b1150.2, where *pauī* is written for *pain*.

It is a notable curiosity of **B** that the scribe has used his grapheme for N as the capital for all the 'An(n)us' indications (the forms 'Anus' and 'Annus' both occur in the manuscript, the latter more rarely), so this is the only silent correction that has been made in the transcription, where actual *Nnus* / *Nnnus* in the manuscript are rendered as the expected *Anus* / *Annus*.

Use of capitals has been restricted to those instances where a capital was clearly intended. **B** often does not dignify the pagan emperors with capitals: e.g. *claudi neronis*, *vespasianus*, *domicianus*, etc. Other examples of capitalization/non-capitalization: *chemoith* followed almost immediately by *Cubertus* (but this does not seem to just be a lay/ecclesiastic distinction – e.g. *Edphalt* occurs just before this, in the same column). In proper nouns, the personal name is often capitalised where the patronymic is not; often even the personal name is uncapitalized. In **B**, a view has had to be taken on *w/W*. The letter forms tend to be large whether at the start of a word or in the middle of one. The inclination is to make all 'w', but this sometimes seems perverse - as in the case of the personal name *Willelmus*, for instance. But the forms are largely indifferent in the manuscript wherever they occur in a word.

Punctuation has not been modernised, and *puncti* are shown only where they are clearly present in the manuscript. Some rare uses of the *punctus elevatus* are noted where they occur.

Deletions and corrections in the original manuscripts are shown by strike-throughs and expunction, reflecting the forms found in the manuscripts.

In **C**, the interpolated Worcester annalistic notes appear on interleaved folios facing the Welsh annals with which they are synchronised, as can be seen from the folio numbering, but in this edition they have been separated and appear after the main text. [142r] indicates folio leaf 142 recto, as the Worcester notes are not divided into columns but written straight across the page. The intercalated notes are tagged as [cs1], [cs2], etc., and a cross-reference to the annals to which they are indexed in the manuscript by a system of *signes-de-renvoi* is indicated by arrows thus: [cs1 > c335], and conversely [c335 < cs1], etc.

Only the original text of **C** has been transcribed, and the plethora of underlinings, marginal jottings and signs has been largely ignored, except where their importance or interest has been judged to merit a footnote, or where they actually interfere with the original material, adding or correcting information in the original text. The edition distinguishes between these later marginalia and interlinear additions where these have been made by the principal late thirteenth-century hand ('the principal hand', 'Hand 1'), and other near contemporary or later hands, and these are noted in footnotes to the transcription. The later marginalia, by Sir John Prise, Doctor John Dee and others, deserve a study of their own, but are outside the scope of this edition.

The cross-referenced items between **C** and **D** are shown as footnotes to their transcriptions: see **C** fn.231 *et seq.*, and **D** fn.67 *et seq.*

References and abbreviations:

Abbreviations:

Annales de Margan: ed. Luard, H. R. (1869) *Annales Monastici*, 5 vols, Rolls Series 36, London: Longman, Green, Longman, Roberts and Green, vol. 1, pp. 3–40.

ASC: Swanton, M. (trans. and ed.) (2000) *The Anglo-Saxon Chronicles*, London: Phoenix Press.

AI: Mac Airt, S. (ed. & trans.) (1951) *The Annals of Inisfallen*, Dublin.

AT: Annals of Tigernach. Oxford, Bodleian Library, Rawlinson B. 488, fragment AD 489–766, ff. 7r–14v.

AU: Mac Airt, S. and Mac Niocaill, G. (eds) (1983) *The Annals of Ulster*, Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.

BEASE: Lapidge, M., Blair, J., Keynes, S. and Scragg, D. (eds) (2001) *The Blackwell Encyclopaedia of Anglo-Saxon England*, Oxford: Blackwell.

Bede HE: ed. Colgrave, B. and Mynors, R. A. B. (1992) *Bede's Ecclesiastical History of the English People*, rev. ed., Oxford: Clarendon Press.

CE: Herbermann, C. G., Pace, E. A., Pallen, C. B., Shahan, T. J. and Wynne, J. J. (eds) (1907–14) *Catholic Encyclopedia*, 15 vols, New York: The Encyclopedia Press.

CS: Mac Niocaill, G. (ed.) (2012) *Chronicon Scotorum*, CELT: Corpus of Electronic Texts: a project of University College, Cork, <http://www.ucc.ie/celt/published/G100016/>.

DPNW: Owen, H. W. and Morgan, R. (2007) *Dictionary of Place-Names of Wales*, Llandysul: Gomer Press.

HBC: Fryde, E. B., Greenway, D. E., Porter, S. and Roy, I. (eds) (2003) *Handbook of British Chronology*, Cambridge: Royal Historical Society.

HD: Cheney, C. R. (ed.) and Jones, M. (rev.) (2004) *A Handbook of Dates: For students of British History*, Royal Historical Society Guides and Handbooks 4, Cambridge: Royal Historical Society.

IKHK: Byrne, F. J. (2001) *Irish Kings and High Kings*, 2nd ed., Dublin: Four Courts Press.

McCarthy 2005: McCarthy, D. P. (2005) *The Irish Annals: Their genesis, evolution and history*, Dublin: Four Courts Press.

OHE (Poole): Poole, A. L. (1954) *Domesday Book to Magna Carta 1087-1216*, The Oxford History of England 3, 2nd ed., Oxford: Clarendon Press.

OHE (Powicke): Powicke, F. M. (1962) *The Thirteenth Century 1216-1307*. The Oxford History of England 4, Oxford: Clarendon Press.

OHE (Stenton): Stenton, F. (1971) *Anglo-Saxon England*, The Oxford History of England 2, Oxford: Clarendon Press.

Prosper: Mommsen, T. (1892) *Chronica minora saec. IV, V, VI, VII. Vol. 1*, Monumenta Germaniae Historica Scriptorum, Auctores antiquissimi 9, Berlin: Weidmann, pp. 341–499.

Runciman HC2: Runciman, S. (1951–4) *A History of the Crusades*, 3 vols, Cambridge: Cambridge University Press, vol. 2.

Runciman HC3: Runciman, S. (1951–4) *A History of the Crusades*, 3 vols, Cambridge: Cambridge University Press, vol. 3.

WCD: Bartrum P. C. (1993) *A Welsh Classical Dictionary*, Aberystwyth: The National Library of Wales.

References:

Barlow, F. (2004) 'Becket, Thomas (1120?–1170)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Barlow, F. (2004) 'William II (c.1060–1100)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Barlow, F. (2000) *Thomas Becket*, London: Phoenix Press.

Bates, D. (2004) 'William I (1027/8–1087)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Bradbury, J. (1997) *Philip Augustus: King of France, 1180-1223*, London: Longman.

Bréhier, L. (1909) 'Godfrey of Bouillon', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 4, pp. 624–6.

Brett, C. (1988) 'The Prefaces of Two Late Thirteenth-century Welsh Latin Chronicles', *Bulletin of the Board of Celtic Studies* 35, Cardiff: University of Wales Press, pp. 64–73.

Brett, M. (2002) 'The Annals of Bermondsey, Southwark and Morton', in Abulafia, D. and Franklin, M. J. (eds), *Church and City, 1000-1500: Essays in Honour of Christopher Brooke*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 279–310.

Brown, R. A. (1972) *The Origins of Modern Europe*, Woodbridge: Boydell & Brewer.

Burgess, R. W. (1993) *The Chronicle of Hydatius and the Consularia Constantinopolitana: two contemporary accounts of the final years of the Roman*

Empire, Oxford: Clarendon Press.

Charles-Edwards, T. M. (2006) *The Chronicle of Ireland*, Liverpool: Liverpool University Press.

Cheney, C. R. (1948) *King John and the Papal Interdict*, Manchester: Manchester University Press.

Chibnall, M. (2004) 'Matilda (1102–1167)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Church, S. D. (2003) *King John: new interpretations*, Woodbridge: Boydell & Brewer.

Collins, R. (1999) *Early Medieval Europe 300-1000*, London: Macmillan.

Duby, G. (1973) *Le Dimanche de Bouvines*, Paris: Gallimard; trans. Tihanyi, C. (1990) *The Legend of Bouvines*, Cambridge: Polity Press in association with Basil Blackwell.

Dumville D. N. (1977/8) 'The Welsh Latin Annals', *Studia Celtica* 12/13, Cardiff: University of Wales Press, pp. 461–7.

Dumville, D. N. (1984) 'When was the 'Clonmacnoise Chronicle' created? The Evidence of the Welsh annals' in Dumville and Gabrowski (1984), pp. 209–26.

Dumville, D. N. (ed.) (1985) *The Historia Brittonum: The 'Vatican' Recension*, Cambridge, Brewer.

Dumville D. N. (2002) *Annales Cambriae, A.D. 682-954: Texts A-C in Parallel*, Cambridge: Department of Anglo-Saxon, Norse and Celtic, University of Cambridge.

Dumville, D. N. (2004) 'Annales Cambriae and Easter', in Kooper, E. (ed.), *The Medieval Chronicle III*, Amsterdam and New York: Rodopi, pp. 40–50.

Dumville, D. N. (2005) *Brenhinoedd y Saeson, 'The Kings of the English', A.D. 682-954: Texts P, R, S in Parallel*, Aberdeen: University of Aberdeen.

Dumville, D. N. and Gabrowski, K. (1984) *Chronicles and Annals of Medieval Ireland and Wales*, Woodbridge, Boydell.

Dunbabin, J. (1998) *Charles I of Anjou: power, kingship and state-making in thirteenth-century Europe*, London: Longman.

Dunbabin, J. (2011) *The French in the Kingdom of Sicily, 1266-1305*, Cambridge: Cambridge University Press.

Gillingham, J. (2004) 'Richard I (1157–1199)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

- Goyau, G. (1910) 'Second Council of Lyons (1274)', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 9, pp. 477–8.
- Goyau, G. (1911) 'Philip IV', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 12, pp. 4–6.
- Hansen, N. (1911) 'St. Olaf Haraldson', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 11, p. 234.
- Hayward, P. A. (2010) *The Winchcombe and Coventry chronicles: hitherto unnoticed witnesses to the work of John of Worcester*, Medieval and Renaissance Texts and Studies 373, 2 vols, Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies.
- Heer, F., trans. Sondheimer, J. (1968) *The Holy Roman Empire*, London: Phoenix.
- Howlett, D. (2007) 'A triad of texts about St David', in Evans, J. W. and Wooding, J. (eds), *St David of Wales: Cult, Church and Nation*, Woodbridge: Boydell, pp. 253–72.
- Hughes, K. (1980) 'The Welsh Latin chronicles: *Annales Cambriae* and related texts', in Hughes, K., *Celtic Britain in the Early Middle Ages*, Woodbridge: Boydell, pp. 67–85.
- Jackson, P. (2009) *The Seventh Crusade, 1244-1254: sources and documents*, Farnham: Ashgate.
- Jones, T. (1971) *Brenhinedd y Saesson, or The King of the Saxons: BM Cotton MS Cleopatra B v, and The Black Book of Basingwerk, NLW MS. 7006*, Cardiff: University of Wales Press.
- Jones, T. (1952) *Brut y tywysogyon, or, The chronicle of the Princes: Peniarth MS. 20 version*, Cardiff: University of Wales Press.
- Jones, T. (1948) *Cronica de Wallia and other Documents from Exeter Cathedral Library MS. 3514*, Oxford: Oxford University Press.
- Kampers, F. (1910a) 'St. Henry II', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 7, pp. 227–8.
- Kampers, F. (1910b) 'Henry V', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 7, pp. 232–3.
- Kampers, F. (1910c) 'Henry III', *The Catholic Encyclopedia*. New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 7, pp. 228–30.
- Kedar, B. Z. (1982) 'The Patriarch Eraclius' in Kedar, B. Z., Mayer, H. E. and Smail, R. C. (eds), *Outremer: Studies in the History of the Crusading Kingdom of Jerusalem presented to Joshua Prawer*, Jerusalem: Yad Izhak Ben-Zvi Institute, pp. 177–204.

- Keefe, T. K. (2003) 'Henry II's Visits to Thomas Becket's Tomb', *Haskins Society Journal* 11, Woodbridge: Boydell & Brewer, pp. 115–23.
- Ker, N. R. (1985) *Books, Collectors and Libraries; Studies in the medieval heritage*, London: Hambledon.
- Kibler, W. W. (1995) *Medieval France: an encyclopedia*, London, Routledge.
- Knowles, D., Brooke, C. N. L. and London, V. C. M. (2001) *The heads of religious houses: England and Wales, I. 940-1216*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Leclercq, H. (1910) 'Fourth Lateran Council (1215)', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 9, p. 18.
- Lindsay W. M. (1911) *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum Sive Originum Libri XX*, Oxford: Clarendon Press.
- Lloyd, J. E. (1912) *A History of Wales from the Earliest Times to the Edwardian Conquest*, 2nd ed., London: Longmans.
- Lloyd, J. E. (1928) 'The Welsh Chronicles', The Sir John Rhÿs Memorial Lecture, British Academy, Oxford: Oxford University Press.
- Luard, H. R. (1869) *Annales Monastici*, 5 vols, Rolls Series 36, London: Longman, Green, Longman, Roberts and Green.
- Lynn, W. T. (1905) 'The comets of A.D. 1264 and 1556', *The Observatory* 28, London: Taylor and Francis, pp. 217–18.
- Mac Airt, S. (1944 [1951]), *The Annals of Inisfallen MS. Rawlinson B. 503*, Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.
- MacMillan, K. (2001) 'John Dee's *Brytanici Imperii Limites*', *Huntington Library Quarterly* 64, no. 1/2, San Marino, California: Henry E. Huntington Library and Art Gallery, pp. 151–9.
- Maund, K. (2006) *The Welsh Kings*, Stroud: Tempus.
- McGurk, P. (ed. and trans.) (1998) *The Chronicle of John of Worcester: The annals from 1067 to 1140 with the Gloucester interpolations and the continuation to 1141*, Oxford: Clarendon Press.
- Miller, M. (1979) 'The disputed historical horizon of the Pictish king-lists' *The Scottish Historical Review* 58, Glasgow: James Maclehose & Sons, pp. 1-34.
- Moorman, J. R. H. (1988) *A History of the Franciscan Order: From Its Origins to the Year 1517*, New York: Franciscan Institute Publications.
- Morris, J. (ed. and trans.) (1980) *Nennius: British History and the Welsh Annals*, Arthurian Period Sources 8, Stroud: Phillimore.

NASA eclipse website: <http://eclipse.gsfc.nasa.gov/solar.html>.

Oram, R. (2011) *Domination and Lordship: Scotland 1070–1230*, Edinburgh: Edinburgh University Press.

Painter, S. (1949) *The reign of King John*, Baltimore: Ayer.

Phillimore, E. (1888) 'The *Annales Cambriae* and the Old Welsh Genealogies from *Harleian MS. 3859*', *Y Cymmrodor* 9, London: Honourable Society of Cymmrodorion, pp. 141–83.

Phillimore, E. (1891) 'The publication of the Welsh historical records', *Y Cymmrodor* 11, London: Honourable Society of Cymmrodorion, pp. 133–75.

Power, R. (1994) 'The Death of Magnus Barelegs' *The Scottish Historical Review* 73, Glasgow: James Maclehose & Sons, pp. 216–22.

Powicke, F. M. (1949) *Ways of Medieval Life and Thought*, London: Odhams Press.

Reeve, M. D. and Wright, N. (2009) *The History of the Kings of Britain: An edition and translation of the De gestis Britonum (Historia Regum Britannie)*, Woodbridge: Boydell Press.

Renard, J.-P. (1977) *La formation et la désignation des prédicateurs au début de l'Ordre des Prêcheurs (1215–1237)*, Fribourg: Imprimerie St-Canisius.

Ridgeway, H. W. (2004) 'Henry III (1207–1272)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Roberts, B. F. (ed.) (1971) *Brut y Brenhinedd. Llanstephan MS. 1 version. Selections*. Mediaeval and Modern Welsh series 5, Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.

Roberts, R. J. and Watson, A.G. (eds) (1990) *John Dee's Library Catalogue*, London: Bibliographical Society.

Robinson, I. S. (2000) *Henry IV of Germany 1056-1106*, Cambridge: Cambridge University Press.

Ryan, P. W. F. (1908) 'St. Canute IV', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 3, p. 307.

Sibly, W. A. and Sibly, M. D. (2003) *The chronicle of William of Puylaurens: the Albigensian crusade and its aftermath*, Woodbridge: Boydell & Brewer.

Stevens, W. M. (1995) *Cycles of Time and Scientific Learning in Medieval Europe*, Variorum Collected Studies CS482, Aldershot: Variorum.

Stringer, K. (2004) 'Alexander II (1198–1249)', *Oxford Dictionary of National*

Biography, Oxford: Oxford University Press.

Thorpe, L. (trans.) (1966) *Geoffrey of Monmouth: The History of the Kings of Britain*, Harmondsworth, Penguin.

Thorpe, L. (trans.) (1978) *Gerald of Wales: The Journey through Wales and The Description of Wales*, Harmondsworth, Penguin.

Turner, R. V. (2005), *King John: England's Evil King*, Stroud: Tempus.

Turner, R. V. (2004) 'Briouze , William (III) de (d. 1211)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Walde, E. (1969) *Reichsgut und Königsherrschaft unter Lothar III. (1125-1137) ; ein Beitrag zur Verfassungsgeschichte des 12. Jahrhunderts*, Berlin: Duncker & Humblot.

Wallis, F. (1999) *Bede: The Reckoning of Time*, Liverpool: Liverpool University Press.

Williams (ab Ithel), J. (ed.) (1860) *Annales Cambriae*, London: Longman, Green, Longman, and Roberts.

Wolfram, H., trans. Kaiser, D. A. (2006) *Conrad II, 990-1039: emperor of three kingdoms*, University Park: Penn State University Press.

Wood, I. (1994) *The Merovingian Kingdoms 450-751*, London: Longman.

Zophy, J. W. (1980) *The Holy Roman Empire: A Dictionary Handbook*, Westport and London: Greenwood Press.

Henry Gough-Cooper, November 2015.

Annales Cambriae, the A-text, from British Library, Harley MS. 3859

After Egerton Phillimore's edition in 'The Annales Cambriae and Old-Welsh genealogies from Harleian MS. 3859', *Y Cymmrodor* 9 (1888), pp.141–83.

[Revised, with additional notes, by Henry Gough-Cooper, November 2015.]

[The basis for this edition of the Welsh Latin chronicle in British Library Harley MS. 3859 (*Annales Cambriae* A) is Egerton Phillimore's diplomatic transcription of the text published in 'The Annales Cambriae and Old-Welsh genealogies from Harleian MS. 3859', *Y Cymmrodor* 9 (1888), pp.141–83, available online at <https://archive.org/details/ycymmrodor09cymmuoft> and reprinted in Morris, J. (1995) *Genealogies and Texts* (Arthurian Period Sources v.5) Phillimore & Co Ltd.

The text and original footnotes of Phillimore's edition have been retained, but revised to conform to the editorial principles of the new editions of the B and C texts on this website. All new editorial additions, footnotes and comments are contained within square brackets; in particular, each annal has been given an alphanumeric tag, and the conjectural dating apparatus of Phillimore's edition (emended in Morris 1995) has been removed, any dating by external sources being suggested in the footnotes.]

[f. 190r, col. 1]

[a1] *annus*¹

[a2] *annus*

[a3] *annus*

[a4] *annus*

[a5] *annus*

[a6] *annus*

[a7] *annus*

[a8] *annus*

[a9] *annus* .

[a9.1] *Pasca commvtatur*² *super diem dominicum cum*³ *papa leone . episcopo rome* .⁴

[a10] *annus* . x .

[a10.1] *Brigida*⁵ *sancta nascitur* .⁶

¹ [The MS. has *an'* throughout; the upflick after the *n* is not the same as the scribe's curled abbreviation mark for *-us* and is more likely to represent a truncation of *annus*.]

² The *v* of this word written in substitution over an expuncted *o*.

³ Apparently mis-translated from the Old-Welsh *cant*, "by or with", now *gân*.

⁴ [450x455. AU s.a. 451 *Pasca Domini .iiii Kl. Maii celebratum est*. 8 kalends May is the date for Alexandrian Easter Sunday of AD 455 (HD). AI s.a. 454 *kl. xxvi Pascha in .iiii. Kl. Mai*. 26 is the lunar epact for AD 453 (Wallis 1999). Prosper a.455: §1376.]

⁵ The *d* of this word is altered from a *t*.

⁶ [AU s.a. 452.1 *Hic alii dicunt natiuitatem Sancte Brigide*. AU s.a. 456.1 *Mors Ennai mc. Cathbotha & natiuitas sancte Brigide ut alii dicunt*. AI s.a. 455.]

[a11] *annus*

[a12] *annus*

[a13] *annus*

[a13.1] *Sanctus Patricius ad dominum migratur* .⁷

[a14] *annus*

[a15] *annus*

[a16] *annus*

[a17] *annus*

[a18] *annus*

[a19] *annus*

[a20] *annus* . xx .

[a21] *annus*

[a22] *annus*

[a23] *annus*

[a24] *annus*

[a24.1] *quies benigni episcopi*⁸ .⁹

[a25] *annus*

[a26] *annus*

[a27] *annus*

[a28] *annus*

[a29] *annus*

[f. 190r, col. 2]

[a30] *annus* . xxx .

[a31] *annus*

[a32] *annus*

[a33] *annus*

[a34] *annus*

[a35] *annus*

[a36] *annus*

[a37] *annus*

[a38] *annus*

[a39] *annus*

[a40] *annus* . xl .

[a41] *annus*

[a42] *annus*

[a43] *annus*

⁷ [AU s.a. 457.2 *Quies senis Patricii, ut alii libri dicunt*, AU s.a. 461 *Hic alii quietem Patrici dicunt*, CS s.a. 457 *Dormitatio sancti senis Patricii episcopi*. AI s.a. 496 states that Patrick died *anno .cccc.xxxii. a Pasione Domini*, c.AD 460/2?; CPI460=AU457 (Evans 2010, 235f).]

⁸ An *s* originally written after *ep'i* and then partly erased.

⁹ [AU s.a. 467.1 Kl.I.i *Quies Benigni episcopi successoris Patricii*; CS s.a. 465 kl.iii, AI s.a. 468.1.]

[a44] *annus*
[a45] *annus*
[a46] *annus*
[a47] *annus*
[a48] *annus*
[a49] *annus* . l .¹⁰
[a50] *annus*
[a51] *annus*
[a52] *annus*
[a53] *annus*
[a54] *annus*
[a55] *annus*

[a56] *annus*
[a56.1] *Episcopus ebur pausat in christo anno . cccl . etatis suæ*¹¹

[a57] *annus*
[a58] *annus*
[a59] *annus* . lx .
[a60] *annus*
[a61] *annus*
[a62] *annus*
[a63] *annus*

[f. 190r, col. 3.]

[a64] *annus*
[a65] *annus*
[a66] *annus*
[a67] *annus*
[a68] *annus*
[a69] *annus*
[a70] *annus* . lxx .¹²
[a71] *annus*.

[a72] *annus*
[a72.1] *Bellum badonis in quo arthur portauit crucem domini nostri ihu xp'i . tribus diebus & tribus noctibus inumeros suos & brittones uictores fuerunt* .¹³

[a73] *annus*
[a74] *annus*
[a75] *annus*
[a76] *annus*

¹⁰ One year too few between years *xl* and *l*; the blunder rectified afterwards [or accidentally corrected] by the insertion of one year too many between years *lx* and *lxx*.

¹¹ See O'Donovan's *Annals of the Four Masters*, vol. i, p. 163. [AU s.a. 500.2 kl.I.iii *Quies Ibuir episcopi .ix. Kl. Maii*; CS s.a. 500 kl.u= AT15 kl.iii.]

¹² [One too many years between years *lx* and *lxx*.]

¹³ [Conflating and varying HB §56 *bellum in monte Badonis* and *castello Guinnion*.]

[a77] *annus*
[a77.1] *Sanctus columcille nascitur* .¹⁴
[a77.2] *Qui es*¹⁵ *sanctæ brigidæ* .¹⁶

[a78] *annus*
[a79] *annus*
[a80] *annus* . lxxx .
[a81] *annus*
[a82] *annus*
[a83] *annus*
[a84] *annus*
[a85] *annus*
[a86] *annus*
[a87] *annus*
[a88] *annus*
[a89] *annus*
[a90] *annus* . xc .
[a91] *annus*
[a92] *annus*

[a93] *annus*
[a93.1] *Gueith cam lann*¹⁷ *inqua arthur & medraut corruerunt* .
[a93.2] *et mortalitas [f. 190v, col. 1] inbrittannia et in hibernia fuit* .¹⁸

[a94] *annus*
[a95] *annus*
[a96] *annus*
[a97] *annus*
[a98] *annus*
[a99] *annus*

[a100] *annus* . c .
[a100.1] *dormitatio ciarani*.¹⁹

[a101] *annus*
[a102] *annus*

¹⁴ [St. Columba born: AU s.a. 519 Kl.I.iii, AU s.a. 520 Kl.I.iiii (Hand 2: AU523 Kl.I.i.); CS s.a. 518 kl.iiii=AT29 kl.iii.]

¹⁵ Read *Quies*.

¹⁶ [St. Brigid dies: AU s.a. 524 Kl.I.ii, AU s.a. 526 Kl.I.u, AU s.a. 528 Kl.I.iii (Mochod); CS s.a. 523 kl.=AT33 kl.ii. Mariannus Scottus: Saint Brigid dies 521, St Columba born 523.]

¹⁷ The second *n* of this word added overline.

¹⁸ Part of this and all the preceding three lines written over an erasure. There are some remains of the erased letters.

¹⁹ [AU s.a. 548 Kl.I.iiii. *Cluain Mc. Nois fundata est*, AU s.a. 549 Kl.I.ui. *Dormitacio filii artificis, .i. Ciaraini, anno .xxx.iiii. etatis sue*; CS s.a. 544 Kl.u=AT52 Kl.u. AI s.a. 548.]

[a103] *annus* .

[a103.1] *Mortalitas magna in qua pausat mailcun rex genedotæ*²⁰ .²¹

[a104] *annus*

[a105] *annus*

[a106] *annus*

[a107] *annus*

[a108] *annus*

[a109] *annus*

[a110] *annus* . cx .

[a111] *annus*

[a112] *annus*

[a113] *annus*

[a114] *annus*

[a114.1] *Gabran . filius dungart : moritur* .²²

[a115] *annus*

[a116] *annus*

[a117] *annus*

[a118] *annus*

[a118.1] *Colum* [f. 190v, col. 2.] *cillæ inbrittannia exiit* .²³

[a119] *annus*

[a120] *annus* cxx .

[a121] *annus*

[a122] *annus*

[a123] *annus*

[a124] *annus*

[a125] *annus*

[a126] *annus* .

[a126.1] *Gildas obiit* .²⁴

[a127] *annus*

[a128] *annus*

[a129] *annus*

²⁰ Read *guenedotæ*. [see HB §62 *Mailcunus magnus rex apud Brittones regnabat, id est, in regione Guenedotæ*; Maelgwn Gwynedd is perhaps to be identified with *Maglocunus* in Gildas' *De excidio* §§33–36.]

²¹ [AU s.a. 549 Kl.I.ui *Mortalitas magna*; CS s.a. 551 Kl.ui=AT58 Kl.uui, AI s.a. 551.1]

²² [AU s.a. 558.2 Kl.I.iii *mors Gabrain mc. Domangairt*, AU s.a. 560.1 Kl.I. *mors Gabrain mc. Domangairt*; CS s.a. 560 Kl.=AT67 Kl.i.]

²³ [A.D. 565 (Bede HE: iii. 4); AU s.a. 563 Kl.I. ii. *Nauigatio Coluim Chille ad Insolam Iae anno etatis sue .xl.ii*; CS s.a. 563 =AT70 Kl.i. AI s.a. 563.]

²⁴ [AU s.a. 570 Kl.I. iu *Gillas obiit*; AT78 kl.ii (=CS a.570 kl.ii). AI s.a. 567.]

[a129.1] *Bellum armterid* .²⁵

[a130] *annus cxxx* .

[a130.1] *Brendan býror dormitatio* .²⁶

[a131] *annus*

[a132] *annus* .

[a133] *annus*

[a134] *annus*

[a135] *annus*

[a136] *annus*

[a136.1] *Guurci et peretur moritur* .²⁷

[a137] *annus*

[a138] *annus*

[a139] *annus*

[a140] *annus* . cxi .

[a140.1] *Bellum contra euboniam* ²⁸

[a140.2] *et dispositio*²⁹ *danielis bancorum* .³⁰

[a141] *annus* .

[f.190v, col. 3.]

[a142] *annus*

[a143] *annus*

[a144] *annus*

[a145] *annus* .

[a145.1] *Conuersio constantini ad dominum* .³¹

[a146] *annus*

[a147] *annus*

[a148] *annus*

²⁵ *An'* erased just before *armterid* in the same line.

²⁶ [AU s.a. 565 Kl.I.u. *Quies Brendain Biror ut alii dicunt* (Hand 2: AU s.a. 572.6 Kl.I.ui. *Quies Bhrenuinn Bhirra, ut alii dicunt*); CS s.a. 565=AT73 Kl.iii, CS s.a. 573 Kl.ui=AT81 Kl.ui. AI s.a. 573.]

²⁷ [Gwrgi and Peredur, northern princes, the sons of Eliffer Gosgorddfawr (WCD)]

²⁸ [AU s.a. 582 Kl.I.u. *Bellum Manonn in quo uictor erat Aedhan mc. Gabrain mc. Domangairt*, AU s.a. 583 Kl.I.ui. *Bellum Manand fri Aedhan*; AT88 Kl.i (=CS a.582), AT89 Kl.ii (=CS a.583). AI s.a. 583.]

²⁹ Read *depositio*.

³⁰ [Deiniol ap Dunod Fwr, founder of the monasteries of Bangor Is-coed on the Dee and Bangor Fawr in Arfon (WCD)]

³¹ [AU s.a.588 Kl.I.u. *Conuersio Constantini ad Dominum*, AT95 Kl.iii (=CS a.588 Kl.ii). Féilire Oengusso, v. idus Martii: Constantín rí Rathin.]

[a149] *annus*

[a150] *annus* . cl .

[a151] *annus*

[a151.1] *Columcille moritur* .³²

[a151.2] *Dunaut rex*³³ *moritur*³⁴ .

[a151.3] *Agustinus mellitus anglos ad christum conuertit* .³⁵

[a152] *annus*

[a153] *annus*

[a154] *annus*

[a155] *annus*

[a156] *annus*

[a157] *annus* .

[a157.1] *Sinodus urbis legion* .

[a157.2] *Gregorius obiit in christo* .³⁶

[a157.3] *Dauid*³⁷ *episcopus moni iudeorum* .³⁸

[a158] *annus*

[a159] *annus*

[a160] *annus* . clx .

[a161] *annus*

[a162] *annus* .

[a162.1] *Dispositio*³⁹ *cinauc episcopi* .

[a163] *annus*

[a163.1] *Aidān*⁴⁰ *map gabran moritur* .⁴¹

[a164] *annus*

[a165] *annus*

³² [AU s.a. 595 Kl.I.i. *Quies Coluim Cille .u. Id. Iuini anno etatis sue .lxx.ui*; CS s.a. 595 Kl.iiii=AT102 Kl.iiii. Bede HE, 3.4: Columba died some 32 years after AD 565, aged 77 years.]

³³ [Possibly Dunod Fwr ap Pabo Post Prydyn, father of St. Deiniol, *q.v.*]

³⁴ Inadequately altered from *inoritur*.

³⁵ [597 (HBC)]

³⁶ [12 March 604 (HD). AU s.a. 606 *Secundo anno Focce (.i. imperatoris) Gregorius Papa (secundum Bedam) migravit ad Dominum*; the second year of Phocas was AD 603/4; AT112 Kl.iiii (=CS a.606 Kl.iiii).]

³⁷ *Et* is apparently omitted before *Dauid*.

³⁸ [CS s.a. 589 Kl.iiii *Dauid Cille Muine* =AT96 Kl.iiii.]

³⁹ Read *depositio*.

⁴⁰ The scribe originally meant, probably, to write "Aidan", and afterwards wrote the *n* in full; but the mark of contraction is not the usual one. In the interval between this line and the next, just between the *d* of *Aidan* and the *b* of *Gabran*, some letter has been erased.

⁴¹ [AU s.a. 606.2 *Mors Aedhain m. Gabrain*; CS s.a. 606 Kl.iiii=AT112 Kl.iiii.]

[a166] *annus*

[a167] *annus*

[f. 190v, col. 4.]

[a168] *annus*

[a169] *annus* .

[a169.1] Conthigirni obitus

[a169.2] et dibric *episcopi* .

[a170] *annus* .

[a170.1] Gueith cair legion . *et ibi cecidit selim filii*⁴² cinan .⁴³

[a170.2] Et iacob filii beli *dormitatio* .⁴⁴

[a171] *annus* . clxx .⁴⁵

[a172] *annus*

[a173] *annus*

[a173.1] Ceretic obiit.

[a174] *annus* .

[a174.1] Et guin⁴⁶ *incipit regnare* .⁴⁷

[a175] *annus*

[a176] *annus*

[a177] *annus*

[a178] *annus*

[a179] *annus*

[a180] *annus*

[a181] *annus* . clxxx .

[a181.1] sol *obscuratus est* ⁴⁸

[a182] *annus* .

[a183] *annus* .

[a183.1] Et guin *baptizatus est* :⁴⁹ Et run *filius urbgen baptizavit eum* .⁵⁰

⁴² Read *filius*.

⁴³ [AU s.a. 613.3 Kl.I.ii *Bellum Caire Legion ubi sancti occisi sunt & cecidit Solon m. Conaen, rex Britanorum*; AT119 Kl.iii (=CS a.613 Kl.), AI s.a. 614.]

⁴⁴ Or "dormitat"?

⁴⁵ One year too many between *clx* and *clxx*.

⁴⁶ Read *Etguin*.

⁴⁷ [616 (HBC)]

⁴⁸ [Annular eclipse of 10 June 625 (NASA eclipse website). AU s.a. 625.1 Kl.I. iii *Annus tenebrosus*; AT129 Kl.i (=CS a.625 Kl.iii.)]

⁴⁹ [*Punctus elevatus*]

[a184] *annus* .

[a184.1] *Belin moritur*.

[a185] *annus* .

[a186] *annus* .

[a186.1] *obsessio catguol laun*⁵¹ *regis ininsula glannauc* .

[a187] *annus* .

[a187.1] *Guidgar uenit et non redit* .

[a187.2] *kalendis*⁵² . *ianuariis*⁵³ . *gueith*⁵⁴ *meicen et ibi inter*[f. 191r, col. 1]*fectus est et guin* .⁵⁵ *cum duobus filiis suis* . *Catguollaun*⁵⁶ *autem uictor fuit* .⁵⁷

[a188] *annus* .

[a188.1] *Bellum cantscaul*⁵⁸ *inquo catguollaun*⁵⁹ *corruit* .⁶⁰

[a189] *annus* .

[a189.1] *Strages sabrine & iugulatio iudris* .⁶¹

[a190] *annus* .

⁵⁰ [627 (Bede HE); AT129.3 Kl. i *Babstismum Etuin maic Elle, qui primus credidit in reghionibus Saxonum* (=CS a.625 kl.iii).]

⁵¹ Read *catguollaun*. [Cadwallon ap Cadfan ap Iago, a king of Gwynedd (WCD)]

⁵² The k of this contraction is of a very unusual form.

⁵³ The second *a* of this word is added above the line. The *caret* underneath, indicating where the letter is to come in, happens to stand just above the second *e* of *Meicen* in the line below, and being indistinguishable in form from the contraction used in this MS. for *er*, was carelessly copied as such, though it had already done duty for *ianuariis* in the line above. Hence the gibberish *Meiceren* of the printed editions. The battle is mentioned as *Bellum Meicen* in the *Saxon Genealogies*, supra, fo. 188^a, par. 3 (=S., § 61). *MS. B* has *Bellum Meigen* here; and the place is frequently mentioned as *Meigen* in Middle-Welsh (e.g. in the *Red Book of Hergest*, cols. 5992 and 1043). It is odd that Mr. Skene, who, in his *Chronicles of the Picts*, etc. (1867), p.14, correctly reads *Meicen* here, should quote the passage as *Meiceren* in his *Four Ancient Books*, etc. (1868), vol. i, p. 70.

⁵⁴ The *e* of this word is added above the line.

⁵⁵ Read *Etguin*; the word was first written "et guur", and the last two letters subsequently altered to make "-in".

⁵⁶ Originally written with a full stop after the *ll*, afterwards utilised towards making the first *a*.

⁵⁷ [12 Oct 633 (HBC). AU s.a. 631.1 *Bellum filii Ailli, & mors Cinedon filii Lugthreni, regis Pictorum*; AT135 Kl.iii (=CS a.631 Kl.iii). AI s.a. 633.]

⁵⁸ The *l* of this word (spelt *Cantscaul* in the *Saxon Genealogies*, supra, fo. 189^a, par. 2=S., § 64), is added overline.

⁵⁹ Read *catguollaun*.

⁶⁰ [AU s.a. 632.1 *Bellum Cathloen regis Britonum, & Anfrith*; AT136 Kl.ii (=CS a.632 Kl.ii). AI s.a. 634.]

⁶¹ [AU s.a. 633.1 *Bellum Iudris regis Britonum*; AT137 Kl.iii (=CS a.633 Kl.iii).]

[a191] *annus* . cxc .
[a192] *annus* .
[a193] *annus* .
[a194] *annus* .
[a195] *annus* .
[a196] *annus* .
[a197] *annus* .
[a198] *annus* .
[a199] *annus* .
[a200] *annus* .

[a201] *annus* . cc .
[a201.1] *Bellum cocboy*⁶² in quo osuuald . rex nordorum & eoba rex merciorum
corruerunt .⁶³

[a202] *annus* .
[a202.1] *Percusio*⁶⁴ demeticæ regionis . quando cenobium dauid incensum est .

[a203] *annus* .
[a204] *annus* .
[a205] *annus* .
[a206] *annus* .

[a207] *annus* .
[a207.1] *Ortus stellæ* .

[a208] *annus* .
[a209] *annus* .
[a210] *annus* .

[f.191r, col. 2.]

[a211] *annus* cc . x .
[a212] *annus*

[a213] *annus* .
[a213.1] *Strages gaii campi* .

[a214] *annus* .
[a214.1] *Pantha occisio* .⁶⁵

⁶² Altered from *cocboi*. The name is spelt *Cocboy*, supra, fo. 189b, par. 2 (=S., p. 55), and might now be either *Cochfy*, *Cochfwy*, *Cogfy*, or *Cogfwy*; the corresponding passage in the later Chronicle (*MS. B* of the printed edition) has *Chocui*.

⁶³ [6 August 642 (HBC). AU s.a. 639.3 *Bellum Osúaldi regis Saxonum*; AT142 Kl.ii (=CS a.639 Kl.ii). AI s.a. 644.]

⁶⁴ First written *percutio*; the *t* is expuncted, and the *s* written above it.

⁶⁵ [15 November 655 (HBC). AU s.a. 656.2 *Bellum Pante regis Saxonum. Ossu uictor erat*; AT151 Kl.i=CS s.a. 650 Kl.]

[a215] *annus* .
[a215.1] Osguid⁶⁶ uenit . *et predam duxit* .

[a216] *annus* .
[a217] *annus* .

[a218] *annus* .
[a218.1] Commene fota⁶⁷ .⁶⁸

[a219] *annus* .
[a219.1] broc mail⁶⁹ . *moritur* .

[a220] *annus*
[a221] *annus* . cc . xx .

[a222] *annus* .
[a222.1] Primum pasca apud saxones celebratur .
[a222.2] Bellum badonis *secundo*⁷⁰ .
[a222.3] morcant *moritur* .

[a223] *annus* .
[a224] *annus*
[a225] *annus*

[a226] *annus*
[a226.1] Osguid rex saxonum *moritur* .⁷¹

[a227] *annus* .
[a228] *annus* .
[a229] *annus* .
[a230] *annus* .
[a231] *annus* .⁷²

⁶⁶ There is a letter erased after this word; ? an *i*, so as to have originally made *Osguidi*? The *t* of Pantha seems altered from a *c*.

⁶⁷ "Cummine the tall (dies)."

⁶⁸ [AU 662.1 K.I. *Cummeni Longus (.lxx.ii. anno etatis sue quieuit)*, & *Saran nepos Critain sapientes, dormierunt*; AT 162 Kl.=CS 662 Kl. AI 661.]

⁶⁹ Read *brocmail*. Brochwel Ysgythrog, whose grandson Selyf was killed in 613 (see above), cannot possibly be meant, if the date 662 is right. [? Brochwel ap Sualda, of Meirionydd (WCD)]

⁷⁰ This is apparently the battle called *Bedan-* or *Biedan-heafod* in the *Saxon Chronicle* [ASC A and C *Biedan heafde*, E and G *Bedan heafde*], and there placed under the year 675. Mistakes of ten years were readily made through omission or addition of a single *x* by an inadvertant copyist. The similarity between the English name and that of Mount Badon (see the year [a72], to which the reference is) was probably but accidental.

⁷¹ [*recte* Oswiu; 15 February 670 (HBC). AU s.a. 671.1 *Mors Ossu filii Eitilbrith regis Saxonum*; AT171 Kl.=CS s.a. 671 Kl. AI s.a. 670.]

[a232] *annus* . ccxxx .

[a233] *annus* .

[a234] *annus* .

[a234.1] *Stella mire inagnitudinis*⁷³ . *uisaest per totum mundum lucens* .⁷⁴

[a235] *annus* .

[a236] *annus* .

[f.191r, col. 3.]

[237] *annus* .

[238] *annus* .

[239] *annus* .

[240] *annus* .

[a240.1] *Mortalitas magna fuit in brittannia . nqua*⁷⁵ *catgualart filius catguol-aum*⁷⁶ *obiit* .

[a241] *annus* .

[a241.1] *Mortalitas inhibernia* .⁷⁷

[a242] *annus* . ccxl .

[a242] *Terre motus in eubonia*⁷⁸ *factus est magnus* .⁷⁹

[a243] *annus* .

[a244] *annus* .

[a245] *annus* .

[a246] *annus* .

[a247] *annus* .

[a247.1] *Pluuia sanguinea facta est in brittannia . et lac . et butirum uersa sunt in sanguinem*⁸⁰ .

[a248] *annus* .

⁷² *Annus* occurs once too often in this decade. The second *c* of *ccxxx* is added above the line.

⁷³ Read *magnitudinis*.

⁷⁴ [676 (Shove 1984). AU s.a. 677.1 *Stella cometes uisa luminosa in mense Septimbris & Octimbris*. ASC A s.a. 678: *Her opiewde cometa se steorra*; ASC E: *Her ateowede cometa se steorra on Auguste 7 scan .iii. monðas ælce morgen swilce sunnebeam.*]

⁷⁵ Read *inqua*.

⁷⁶ *Sic* MS. Read *Catguolaun* or *-ni*.

⁷⁷ [AU s.a. 684.1 *Mortalitas paruulorum*; AT184 Kl.=CS s.a. 684 Kl.]

⁷⁸ There is an erasure (apparently of a stop) after this word.

⁷⁹ [AU s.a. 685 *Uentus magnus. Terremotus in Insola*; AT185 Kl.=CS s.a. 685 Kl.]

⁸⁰ Exactly the same sentence in the version of the Saxon Chronicle contained in [British Library] Cott[on]. Domitian A. viii, "Here wearþ on Brytene blodi ren. 7 meolc 7 butere wurdon gewend to blode", but under the year 685.

[a249] *annus* .
[a250] *annus* .
[a251] *annus* .
[a252] *annus* . ccl .
[a253] *annus* .
[a254] *annus* .
[a255] *annus* .
[a256] *annus* .
[a257] *annus* .
[a258] *annus* .
[a259] *annus* .
[a260] *annus* .
[a261] *annus* .
[a262] *annus* .⁸¹

[a263] *annus* . cclx .
[a263.1] Alch frit⁸² rex saxonum obiit .⁸³
[a263.2] Dormitatio adomnan .⁸⁴

[264] *annus* .
[265] *annus* .

[fo. 191v, col. 1]

[a266] *annus* .
[a267] *annus* .
[a268] *annus* .
[a269] *annus* .
[a270] *annus* .
[a271] *annus* .
[a272] *annus* .

[a273] *annus* . cc . lxx
[a273.1] Nox lucida⁸⁵ fuit sicut dies .⁸⁶
[a273.2] pipínus maior rex francorum obiit in *christo* .⁸⁷

[a274] *annus* .
[a275] *annus* .

[a276] *annus* .

⁸¹ *Annus* is inserted once too often in this decade.

⁸² Read *Alchfrit*.

⁸³ [*recte* Aldfrith; 14 December 705 (HBC); AU 704.3 *Aldfrith m. Ossu sapiens, rex Saxonum, moritur*; AT 204.4 Kl. (not in CS)]

⁸⁴ [AU 704.2 *Adomnannus .lxx.uui. anno etatis sue abbas Iae, pausat*; AT 204.3 Kl.=CS s.a. 704 Kl.]

⁸⁵ *An'* erased at the beginning of this line [-*cida* begins a new line in the MS].

⁸⁶ [AU 714.9 *Nox lucida in autumnno*; AT3 kl 214 (AT714) Kl. (= CS714 Kl.)]

⁸⁷ [December 714 or 715 (ASC F s.a. 714; Wood 1994; Collins 1999)]

[a276.1] Osbrit rex saxonum moritur .⁸⁸

[a277] annus .

[a277.1] Consecraccio michaelis archangeli æcclesie .

[a278] annus .

[a279] annus .

[a280] annus .

[a280.1] Æstas torrida .⁸⁹

[a281] annus .

[a281.1] Beli filius elfin moritur .⁹⁰

[a281.2] & bellum hehil apud cornuenses . gueith gart mailauc . Cat pencon . apud dexterales brittones . & brittones uictores fuerunt . in istis tribus bellis .

[a282] annus .

[a283] annus . cclxxx

[a284] annus .

[a285] annus .

[a286] annus .

[a287] annus .

[a287.1] Bellum mortis⁹¹ carno .⁹²

[a288] annus .

[f. 191v, col. 2.]

[a289] annus .

[a290] annus .

[a291] annus .

[a292] annus .

[a293] annus .⁹³

[a294] annus . ccxc

[a295] annus .

⁸⁸ [Osred; 716 (HBC). AU 716.1 *Iugulatio regis Saxonum, Osrit filii Aldfrith, nepotis Ossu*; AT3 216 (AT716) Kl.]

⁸⁹ [AU 719.10 *Estas sicca*.]

⁹⁰ [AU 722.3 *Mael Corgis o Druim Ing, Bile mc. Eilphin, rex Alo Cluathe, moriuntur*; AT3 222.3 (AT722) Kl.]

⁹¹ Read *montis*. The place called *Monitcarno* in the *Annals of Ulster, s.a. 729*, was in Central Scotland ("juxta Stagnum Loogdae", *i.e.* apparently Loch Tay), not in Wales.

⁹² [AU 729.2 *Bellum Monith Carno iuxta Stagnum Loogde inter hostem Nectain & exercitum Oengusa & exactatores Nectain ceciderunt; hoc est: Biceot m. Moneit & filius eius, Finguine m. Drostain, Ferroth m. Finnguine & quidam multi, & familia Oengussa triumphauit*.]

⁹³ *An'* is inserted once too often in this decade.

[a295.1] Beda presbiter dormit .⁹⁴

[a296] annus .

[a296] Ougen rex pictorum obiit .

[a297] annus .

[a298] annus .

[a299] annus .

[a300] annus .

[a301] annus .

[a302] annus .

[a303] annus .

[a304] annus . ccc

[a305] annus .

[a306] annus .

[a307] annus .

[a308] annus .

[a309] annus .

[a310] annus .

[a310.1] Bellum inter pictos & brittones . id est gueiht⁹⁵ . moce tauc⁹⁶ . Et rex eorum talargan . a brittonibus occiditur .⁹⁷

[a310.2] teudubr⁹⁸ filius beli moritur .

[a311] annus .

[a312] annus .

[a313] annus .

[a314] annus . cccx .

[a314.1] Rotri rex brittonum . moritur .⁹⁹

[a315] annus .

[a316] annus .¹⁰⁰

[a317] annus .

[a317.1] Edþald rex saxonum moritur .¹⁰¹

⁹⁴ [26 May 735 (BEASE). AU 735.7 *Beda, sapiens Saxonum, quieuit*; AT3 235.7 (AT735) Kl.]

⁹⁵ The *h* of this word is added above the line. The word should be *gueith* in the usual orthography.

⁹⁶ Read *moce tauc*.

⁹⁷ [AU 750.4 *Bellum Catolicum inter Pictones & Brittones in quo cecidit Talorggan mc. Forggussa, frater Oengussa*; AT3 250.4 (AT750) Kl.]

⁹⁸ The *b* of this word is added above the line.

⁹⁹ [Rhodri Molwynog ab Idwal Iwrch, king of Gwynedd (WCD)]

¹⁰⁰ These two years [a316 and a317] and the events of the second are added in the same hand after the end of the original column; and the first year of the next column is similarly prefixed to the original column. [See also years a403 and a404.]

[f. 191v, col. 3.]

[a318] *annus* .

[a319] *annus* .

[a320] *annus* .

[a320.1] *Bellum inter brittones et saxones . id est gueith . hirford .*

[a320.2] *& dunnagual filíi teudubr¹⁰² . moritur .*

[a321] *annus* .

[a322] *annus* .

[a323] *annus* .

[a324] *annus* . cccxx .

[a325] *annus* .

[a326] *annus* .

[a327] *annus* .

[a328] *annus* .

[a328.1] *Pasca commutatur apud brittones emendante elbodugo homine dei .*

[a329] *annus* .

[a330] *annus* .

[a331] *annus* .

[a332] *annus* .

[a333] *annus* .

[a334] *annus* . ccc . xxx .

[a335] *annus* .

[a335.1] *Fernmail filius iudhail moritur .¹⁰³*

[a336] *annus* .

[a336.1] *Cenioyd¹⁰⁴ rex pictorum obiit .¹⁰⁵*

[a337] *annus* .

[a337.1] *Cudberth¹⁰⁶ abbas moritur .*

[a338] *annus* .

[a338.1] *Vastatio brittonum dexteralium apud¹⁰⁷ offa .*

¹⁰¹ [757 (HBC; *recte* Æthelbald). AU 757.2 *Edalbold, rex Saxonum, moritur*; AT3 257.2 (AT757) KI.]

¹⁰² Read *dumnagual filius teudubr*. The *b* of the last word is added above the line.

¹⁰³ [Ffernfael ab Ithel ap Morgan, king of Glywysing (WCD)]

¹⁰⁴ Altered from *Cenioid*.

¹⁰⁵ [AU 775.1 *Mors Cinadhon regis Pictorum*.]

¹⁰⁶ The *h* of this word added above the line.

¹⁰⁷ Probably a mistake in copying *ap* = *ab*. "By Offa", and not "in Offa's country", is apparently meant.

[a339] *annus* .
[a340] *annus* .
[a341] *annus* .
[a342] *annus* .

[f. 192r, col. 1]

[a343] *annus* .

[a344] *annus* . cccxl .
[a344.1] *Vastati*¹⁰⁸ *brittonum* . *cum*¹⁰⁹ *offa* in estate.

[a345] *annus* .
[a346] *annus* .
[a347] *annus* .
[a348] *annus* .
[a349] *annus* .
[a350] *annus* .
[a351] *annus* .
[a352] *annus* .
[a353] *annus* .
[a354] *annus* .¹¹⁰
[a355] *annus* . ccc . l .

[a356] *annus* .
[a356.1] *Primus* aduentus gentilium . *apud* dexterale adhiberniam .

[a357] *annus* .
[a357.1] *Offa* rex *merciorum*¹¹¹ . & *morgetiud*¹¹² . rex *demetorum* . morte *moriuntur* .
[a357.2] et bellum *rud glann* .

[a358] *annus* .

[a359] *annus* .
[a359.1] *Caratauc* rex *guenedote*¹¹³ *apud* saxones *iugulatur* .

[a360] *annus* .
[a361] *annus* .
[a362] *annus* .
[a363] *annus* .
[a364] *annus* .
[a365] *annus* . ccc . lx .

¹⁰⁸ We must either read *Vastatio* or *brittones*.

¹⁰⁹ This must be a mistake in translating the Old-Welsh *cant* (now *gàn*), which meant "by" as well as "with".

¹¹⁰ *An'* repeated once too often in this decade.

¹¹¹ [July 796 (HBC); ASC A, s.a. 794: *Her Adriannus papa 7 Offa cyning forþferdon.*]

¹¹² The *o* of this word was begun as an *e*.

¹¹³ [Caradog ap Meirion, king of Gwynedd (WCD)]

[a366] *annus* .

[a367] *annus* .

[a368] *annus* .

[a368.1] Arthgen¹¹⁴ rex cereticiaun [f. 192r, col. 2.] moritur .

[a369] *annus* .

[a369.1] regin rex demetorum¹¹⁵ . & catell¹¹⁶ pouis moriuntur .

[a370] *annus* .

[a370.1] Elbodg¹¹⁷ archi episcopus guenedote¹¹⁸ . regione migrauit ad dominum.

[a371] *annus* .

[a371.1] Combustio miniu.

[a372] *annus* .

[a372.1] Eugem¹¹⁹ filius margetiud moritur .

[a373] *annus* .

[a373.1] De cantorum¹²⁰ ictu fulminis comburit¹²¹ .

[a374] *annus* .

[a374.1] Bellum inter higuel¹²² uictor fuit .

[a375] *annus* .¹²³

[a376] *annus* . ccc . lxx .

[a376.1] Tonitruum magnum fuit *et* incendia multa fecit .

[a376.2] Trifun filius regin moritur¹²⁴ .

[a376.3] Et grip hiud filius cincen¹²⁵ dolosa dispensatione a fratre suo elized *post inter uallum duorum mensium interficitur* .

¹¹⁴ The *th* of this word added above the line. [Arthen ap Seisyll, king of Ceredigion (WCD)]

¹¹⁵ [Rhain ap Maredudd, king of Dyfed (WCD)]

¹¹⁶ The second *l* of this word similarly added. [Cadell ap Brochwel ab Elise (WCD)]

¹¹⁷ The *d* of this word similarly added. Read *Elbodug*, or *Elbodgu*. [Elfodd, Elfoddw, Elfoddwg (WCD)]

¹¹⁸ *In* should apparently precede this word.

¹¹⁹ Read *Eugein*. [Owain ap Maredudd, prince of Dyfed (WCD)]

¹²⁰ Read *Decantorum arx*.

¹²¹ The contraction for *-ur*, making *comburitur*, has perhaps been omitted to be copied by the scribe.

¹²² The words *et Kinan*, *Higuel* are omitted here, as is shown by the reading of *MS. B*. [b843.1: *bellum inter howel et kīnan ·h(owel)· victor fuit*; Hywel ap Farf-Fehinog ap Caradog, prince of Rhos, Gwynedd (WCD)]

¹²³ *Annus* repeated once too often in this decade.

¹²⁴ [Tryffin ap Rhain ap Maredudd, of Dyfed (WCD)]

¹²⁵ [Gruffudd ap Cyngen, prince of Powys (WCD)]

[a376.4] Higuel demonia insvla¹²⁶ triumphauit . et cinan¹²⁷ de ea expulit . cum
contritione magna exercitus sui .

[a377] *annus*

[a378] *annus* .

[a378.1] Higuel iterum [f. 192r, col. 3.] demonia expulsus est .

[a378.2] Cinan rex moritur .

[a379] *annus* .

[a379.1] Gueith lanmaés¹²⁸ .

[a380] *annus* .

[a381] *annus* .

[a382] *annus* .

[a383] *annus* .

[a384] *annus* .

[a384.1] Arcem detantorum¹²⁹ asaxonibus destruitur . et regionem poýuis in sua
potestate traxerunt.

[a385] *annus* .

[a386] *annus* . ccclxxx .

[a387] *annus*

[a387.1] Higuel moritur .

[a388] *annus* .

[a389] *annus* .

[a390] *annus* .

[a391] *annus* .

[a392] *annus* .

[a393] *annus* .

[a393.1] Laudent¹³⁰ moritur .

[a393.2] et saturbiu¹³¹ hail miniu¹³² moritur .

[a394] *annus*

¹²⁶ The *v* of this word is written above the line in substitution for an expuncted *o*.

¹²⁷ [Cynan Dindaethwy ap Rhodri Molwynog, king of Gwynedd (WCD)]

¹²⁸ The second *n* of this word added above the line; and the accent over the *e* appears to be a subsequent addition, but probably an old accent has been merely inked over, as is occasionally done in this MS. with the strokes over the *i*'s, when the old strokes are sometimes still discernible underneath the new ones.

¹²⁹ Read *decantorum*.

¹³⁰ [Unidentified. MS. *B* and the *Brutiau* have here a note of the lunar eclipse of 24 October 831, leading to the suspicion that *Laudent* may be a ghost.]

¹³¹ ? "satur biu", MS. Read *saturnbiu*.

¹³² [Sadyrnfyw Hail, bishop of Mynyw (WCD)]

[a395] *annus*
[a396] *annus . ccc . xc .*
[a397] *annus*
[a398] *annus*
[a399] *annus*
[a400] *annus*
[a401] *annus*

[a402] *annus .*
[a402.1] *Nobis episcopus inminiu regnavit .*

[a403] *annus* .¹³³

[a404] *annus .*
[a404.1] *Iudguoll(aun) morit(ur.)*

[a405] *annus*

[a406] *annus . cccc.*
[a406.1] *mermin*¹³⁴ *moritur .*
[a406.2] *gueith cetill*¹³⁵ .

[f. 192v, col. 1.]

[a407] *annus .*
[a408] *annus .*
[a409] *annus .*

[a410] *annus .*
[a410.1] *gueit finnant*
[a410.2] *iudhail*¹³⁶ . *rex guent auiris brocenciauc . occisus est .*

[a411] *annus .*
[a411.1] *Mouric occisus est asaxonibus .*

[a412] *annus .*
[a412.1] *Cinnen agentilibus iugulatur .*

[a413] *annus .*

¹³³ These two years [a403 and a404] and the events of the second were added thus by the scribe, after the completion of the column where they should have found a place. [See also years a316 and a317.] The last parts of the two last words, which extended to the right margin of the page, have been cut off by the binder. That the name, when perfect, was (that now spelt) *Idwallon*, and not *Idwal*, is not only indicated by the orthography of what remains, but proved by the fact that *MS. B* here reads *Idwalaum* [b872.1: *Idwalaun obiit*] for *Idwal(l)aun*, the Middle-Welsh for our *Iudguollaun*.

¹³⁴ [Merfyn Frych ap Gwriad, prince of Gwynedd, father of Rhodri Mawr (WCD)]

¹³⁵ The *t* of this word is altered from a prior *c*.

¹³⁶ Altered from *iuthail*. [Ithel ab Athrwy's ap Ffernfael, king of Gwent (WCD)]

[a414] *annus* .

[a415] *annus* .

[a415.1] Mon uastata agentilibus *nigris* .

[a416] *annus* . cccc . x .

[a416.1] Cinnen rex pouis . inroma obiit .¹³⁷

[a417] *annus*

[a418] *annus* .

[a418.1] Cemoÿth¹³⁸ rex pictorum moritur .¹³⁹

[a418.2] & ionathan princeps opergelei moritur .

[a419] *annus* .

[a420] *annus* .

[a421] *annus* .

[a422] *annus* .

[a423] *annus* .

[a424] *annus* .

[a424.1] Cat gueithen¹⁴⁰ *expulsus est*.

[a425] *annus*

[a426] *annus* . cccc . xx .

[a426.1] duta uastavit gliuisigng¹⁴¹ .

[a427] *annus* .

[a427.1] Ciannant in mer¹⁴² obiit .

[a428] *annus* .

[a428.1] Vrbs ebrauc . [f. 192v, col. 2.] uastata *est id est* cat dub gint¹⁴³ .

[a429] *annus* .

[a430] *annus* .

[a431] *annus* .

[a431.1] Cat brin onnen¹⁴⁴ .

¹³⁷ [Cyngen ap Cadell ap Brochwel, king of Powys (WCD)]

¹³⁸ Similarly altered from *Cemoith*. Read *Cenioyth*.

¹³⁹ [858 (AU 858.2 *Cinaedh m. Ailpin rex Pictorum, Adulf rex Saxon, mortui sunt.*)]

¹⁴⁰ Read *Catgueithen*.

¹⁴¹ A mistake, apparently, for *gliguisig*.

¹⁴² *MS. B*, which reads *Chian nant newer* [b892.1], enables us to restore the right reading, *Cian nant nimer* "Cian of Nant Nyfer" (now *Nanhyfer* or Nevern in Cemmes [Cemais], N. Pembrokeshire) here.

¹⁴³ = "York City was wasted; *i.e.*, the Battle with the Black Heathen (the Danes)."

¹⁴⁴ = "The Battle of Ashdown."

[a432] *annus* .

[a432.1] *Arx alt clut . a gentilibus fracta est* .¹⁴⁵

[a433] *annus* .

[a433.1] *Guoccaun mersus est rex cetericiaun*¹⁴⁶ .

[a434] *annus*

[a435] *annus* .

[a435.1] *Nobis et mouric*¹⁴⁷ *moriuntur* .

[a435.2] *gueith bannguolou*¹⁴⁸ .

[a436] *annus* . cccc . xxx.

[a437] *annus* .

[a437.1] *Dungarth*¹⁴⁹ *rex cerniu . mersus est* .

[a438] *annus* .

[a438.1] *gueith*¹⁵⁰ *diu sul inmón* .

[a439] *annus* .

[a439.1] *Rotri et filius eius guriat asaxonibus iugulatur* .¹⁵¹

[a440] *annus* .

[a440.1] *Aed map neill moritur* .¹⁵²

[a441] *annus* .

[a442] *annus* .

[a442.1] *Gueit conguoy digal rotri adeo*¹⁵³ .

¹⁴⁵ [AU 870.6 *Obsesio Ailech Cluathe a Norddmanis, .i. Amlaiph & Imhar, duo reges Norddmannorum obsederunt arcem illum & distruxerunt in fine .iiii. mensium arcem & predauerunt.*]

¹⁴⁶ Read *cereticiaun*. [Gwgan ap Meurig ap Dyfnwallon, king of Ceredigion (WCD)]

¹⁴⁷ [Meurig ap Arthfael, king of Gwent and Glywysing (WCD)]

¹⁴⁸ The second *n* of this word added above the line.

¹⁴⁹ Or "*Dumgarth*"? We should expect "*Dumngarth*", especially as *MS. B* reads *Dumnarth* [b902.1]. But cf. *Dungart, supra*, under the year [a114], and the Old-Cornish form *Donierth* on the stone at St. Clere's. [At Redgate, parish of St. Cleer: DONIERT ROGAVIT PRO ANIMA (WCD)]

¹⁵⁰ The *h* of this word is partly written over a smudge. Probably *gueit* was the word as originally written. The Welsh words mean "Sunday's Battle in Anglesey".

¹⁵¹ [AU 878.1 *Ruaidhri m. Muirminn, rex Brittonum a Saxonibus interemptus*. Rhodri Mawr ap Merfyn Frych, and his son (or brother; b904) Gwriad.]

¹⁵² [AU 879.1 *Aedh m. Neill, rex Temorie, in .xii. kl. Decimbrium i n-Druim Inasclaind i crich Conaille dormiuit.*]

¹⁵³ = "The Battle of Conway; a vengeance for Rhodri at the hand of God."

[a443] *annus* .

[a444] *annus* .

[a444.1] Cat guethen¹⁵⁴ . obiit .

[a445] *annus* .

[a446] *annus* . cccc . xl .

[a447] *annus* .

[a447.1] Higucl inroma de funtus¹⁵⁵ *est* .¹⁵⁶

[f. 192v, col. 3.]

[a448] *annus* .

[a449] *annus* .

[a449.1] Cerb all¹⁵⁷ *defunctus est* .¹⁵⁸

[a450] *annus* .

[a451] *annus* .

[a452] *annus* .

[a453] *annus* .

[a454] *annus* .

[a454.1] Himeyð *moritur*¹⁵⁹ .¹⁶⁰

[a455] *annus* .

[a456] *annus* . cccc . l .

[a456.1] Anaraut *cum* anglis uenit uastare cereticiaun . *et* strat tui¹⁶¹ .

[a457] *annus* .

[a457.1] Hord mani¹⁶² *uenerunt* . *et* uastauerunt loyrc . *et* bricheniauc *et* guent . *et* guinn liguiauc .

[a458] *annus* .

[a459] *annus* .

[a460] *annus* .

[a461] *annus* .

¹⁵⁴ Read *Catgueithen*.

¹⁵⁵ [Read *defunctus*]

¹⁵⁶ [? Hywel ap Rhys, king of Glywysing (WCD)]

¹⁵⁷ Read *Cerball*.

¹⁵⁸ [AU 888.6 *Cerball m. Dungaille, rex Osraighi subita morte periit.*]

¹⁵⁹ *An'* (wrongly) written and then erased, before this word. [*moritur* is written on the line below *Himeyð*.]

¹⁶⁰ [Hyffaidd ap Bledri or Bleiddig, king of Dyfed (WCD)]

¹⁶¹ Read *tiui*. *Ystrad Tywi* is meant.

¹⁶² Read *Nordmanni*.

[a462] *annus* .

[a462.1] Albrit rex giuoÿs¹⁶³ . moritur .¹⁶⁴

[a463] *annus* .

[a464] *annus* .

[a464.1] Igmunt ininsula món uenit . *et tenuit maes osmeliavn*¹⁶⁵ .

[a465] *annus* .

[a465.1] Loumarch filius hiemid¹⁶⁶ . moritur .¹⁶⁷

[f. 193r, col. 1.]

[a466] *annus* . cccc . lx .

[a466.1] Rostr¹⁶⁸ de cole¹⁶⁹ *est* in arguistli .

[a467] *annus* .

[a468] *annus* .

[a468.1] Gueith dinmeir .

[a468.2] *et miniu*¹⁷⁰ *fracta est* .

[a469] *annus* .

[a469.1] Guorchiguil¹⁷¹ moritur .

[a470] *annus* .

[a470.1] *asser defunctus est* .¹⁷²

[a471] *annus* .

[a471.1] Catell¹⁷³ rex moritur¹⁷⁴ .

¹⁶³ = "King of the Gewissi", *i.e.*, of Wessex.

¹⁶⁴ [26 October 899 (HBC; *recte* Alfred)]

¹⁶⁵ The *v* of this word is added above the line.

¹⁶⁶ Altered from a prior *hiemit* by the scribe. The name should have been written *himeit* or *himeid* (now *Hyfaidd*).

¹⁶⁷ [Llywarch ap Hyfaidd, prince of Dyfed (WCD)]

¹⁶⁸ This is for *Rotri* (now *Rhodri*) [Rhodri ap Hyfaidd, prince of Dyfed (WCD)]; but perhaps the form *Rostr* (which is believed to occur elsewhere) is not a mistake, but analogous to such Anglo-Saxon forms as *Bristric* for *Brihtric*, etc., mentioned in *The Academy* for Jan. 28, 1888 (No. 821, New Series, p.59, col. 1). *Cair Carastauc*, for *C. Caratauc*, is said to occur in the Vatican MS. of the *Historia Britonum*, apud *Monumenta Historica Britannica*, Preface, p. 68, note 5, col. 1. [*contra*: Dumville, 1985, p.62, §3 and fn.17, *Caratauc*, *Carautac*.]

¹⁶⁹ This must be a mistake for *decoll'* (*i.e.*, *decollatus*, the reading of MS. B.)

¹⁷⁰ A letter has been erased immediately after this word.

¹⁷¹ [A bishop; MS. B, b932, *Gorchewil episcopus*; *Brut y Tywysogyon*, Mostyn MS. 116, *gorchuyl escob*.]

¹⁷² [908/9 (BEASE)]

[a472] *annus* .

[a473] *annus* .

[a474] *annus* .

[a475] *annus* .

[a475.1] Otter uenit.

[a476] *annus* . cccc . lxx .

[a477] *annus* .

[a477.1] Anaraut rex moritur .¹⁷⁵

[a478] *annus* .

[a479] *annus* .

[a479.1] Ælfled regina obiit .¹⁷⁶

[a480] *annus* .

[a481] *annus* .

[a481.1] Clitauc rex occisus est .¹⁷⁷

[a482] *annus* .

[a483] *annus*

[a483] Gueith dinas¹⁷⁸ neguid .

[a484] *annus* .

[a485] *annus* .

[a486] *annus* . cccc . lxxx .

[a487] *annus* .

[a488] *annus* .

[a489] *annus* .

[a490] *annus* .

[a490.1] Higuel rex¹⁷⁹ perrexit adromam .

¹⁷³ The second *l* of this word is a subsequent addition of the scribe's in a different ink, and the last part of it is written over an erased letter or stop. [Cadel ap Rhodri Mawr (WCD)]

¹⁷⁴ *An'* written before *-ritur*, and then erased.

¹⁷⁵ [Anarawd ap Rhodri Mawr, king of Gwynedd (WCD)]

¹⁷⁶ [12 June 918 (HBC; *recte* Æthelflæd)]

¹⁷⁷ [Clydog ap Cadell; slain by his brother Meurig ap Cadell (WCD)]

¹⁷⁸ The short *s* of this word is written over the line to save space. Within the line a long *s* would have been used.

¹⁷⁹ [Hywel Dda ap Cadell ap Rhodri Mawr, from 942, king of all Wales except Morgannwg and Gwent (WCD)]

[a491] *annus* .

[a492] *annus* .

[f. 193r, col. 2.]

[a493] *annus* .

[a494] *annus* .

[a495] *annus* .

[a496] *annus* . cccc . xc .

[a497] *annus* .

[a498] *annus* .

[a499] *annus* .

[a500] *annus* .

[a500.1] *Bellum brune* .¹⁸⁰

[a501] *annus* .

[a501.1] *Himeid filius clita* .

[502] *annus* .¹⁸¹

[a502.1] *uc et mouric . moritur* .¹⁸²

[a503] *annus* .

[a503.1] *Ædelstan moritur* .¹⁸³

[a504] *annus* .

[a505] *annus* .

[a505.1] *Abloyc rex moritur* .¹⁸⁴

[a506] *annus* .

[a506.1] *Catel filius artmail . ueneno moritur* .¹⁸⁵

¹⁸⁰ [The battle of Brunanburh, 937; ASC A s.a. 973 *Her Æþelstan cyning eorla dryhten / beorna beahgifa 7 his broþor eac / Eadmund cþeling, ealdorlangne tir / geslogon æt sæcce sweorda ecgum / ymbe Brunnanburh*; the battle is referenced but not named in AU 937.6: *Bellum ingens lacrimabile atque horribile inter Saxones atque Norddmannos crudeliter gestum est, in quo plurima milia Nordmannorum que non numerata sunt, ceciderunt, sed rex cum paucis euassit, .i. Amlaiph. Ex altera autem parte multitudo Saxonum cecidit. Adalstan autem, rex Saxonum, magna uictoria ditatus est.*]

¹⁸¹ Of course we must re-unite *clita-uc* (the name now written *Clydog*) and cancel this *an(nus)*, which (to say nothing of its absurd position, bisective of a proper name) makes a year too many in this decade.

¹⁸² [Hyfaidd ap Clydog (? ap Cadell) and his brother Meurig (WCD)]

¹⁸³ [27 October 939 (HBC; *recte* Æthelstan); AU 939.6 *Adalastán, ri Saxon, cleithi n-ordain Iartair Domain, secura morte moritur.*]

¹⁸⁴ [? Óláfr Guðfriðarson, king of York and Dublin (Amlaíb mac Gofraid); Dumville 1984, p.213.]

¹⁸⁵ [Cadell ap Arthfael, king of Gwent (WCD)]

[a506.2] *et iudgual . et filius eius elized . a saxonibus occiduntur* .¹⁸⁶

[a507] *annus . d .*

[a507.1] *Lunberth*¹⁸⁷ . *episcopus inminiu obiit* .

[a508] *annus .*

[a509] *annus .*

[a509.1] *Cincenn*¹⁸⁸ *filius elized ueneno perit* .¹⁸⁹

[a509.2] *et eneuris episcopus*¹⁹⁰ *miniú obiit* .

[a509.3] *Et strat clut . uastata est asaxonibus* .¹⁹¹

[a510] *annus .*

[a510.1] *Eadmund*¹⁹² *rex saxonum iugulatur*¹⁹³ *est* .¹⁹⁴

[a511] *annus .*

[a512] *annus .*

[a513] *annus .*

[a513.1] *Higuel rex [f. 193r, col. 3.] brittonum obiit* .¹⁹⁵

[a514] *annus .*

[a514.1] *Et cat guocaun*¹⁹⁶ *filius ouein . a*¹⁹⁷ *saxonibus iugulatur* .

[a514.2] *Et bellum carno* .

[a515] *annus .*

[a516] *annus .*

¹⁸⁶ [Idwal Foel ap Anarawd, king of Gwynedd, and his son (or brother?), Elise (WCD)]

¹⁸⁷ "Lumberth" might equally well be read. *Lūbert*. was first written by the scribe, then something now erased (? the beginning of *ep*'s; it extends both above and below the line). The *h* was then squeezed in a little above the line between the *t* and the erasure, after the latter had been made.

¹⁸⁸ The final *n* of this word written above the line.

¹⁸⁹ [Cyngen ap Elise ap Anarawd (WCD)]

¹⁹⁰ A letter (*i*) was written, and afterwards erased, between the *p* and *s* of this contraction, both here and under the years [a370], [a402] and [a507].

¹⁹¹ [ASC A s.a. 945, *Her Eadmund cyning oferhergode eal Cumbra land 7 hit let to eal Malculme Scotta cyninge on þæt gerad þæt he wære his midwyrhta ægþer ge on sæ ge on lande.*]

¹⁹² The final *d* altered from a prior *t*.

¹⁹³ Read *iugulatus*.

¹⁹⁴ [26 May 946 (HBC)]

¹⁹⁵ [Hywel Dda ap Cadell ap Rhodri Mawr (WCD). AU 950.2 *Oel, ri Bretan, moritur.*]

¹⁹⁶ Read *Catguocaun*. [Cadwgon ab Owain ap Hywel ap Rhys, king in the district of Margam (WCD)]

¹⁹⁷ This *a* added above the line.

[a517] *annus* . dx .
[a517.1] *Rotri filius higuel moritur* .¹⁹⁸

[a518] *annus* .
[a519] *annus* .
[a520] *annus* .
[a521] *annus* .
[a522] *annus* .
[a523] *annus*
[a524] *annus* .
[a525] *annus*
[a526] *annus*
[a527] *annus* . dxx .
[a528] *annus*
[a529] *annus*
[a530] *annus*
[a531] *annus*
[a532] *annus*
[a533] *annus*
[a534] *annus* .
[a535] *annus* .
[a536] *annus* .
[a537] *annus* . dxxx .
[a538] *annus* .
[a539] *annus*
[a540] *annus* .¹⁹⁹

¹⁹⁸ [Rhodri ap Hywel Dda (WCD)]

¹⁹⁹ [The third year after year dxxx, i.e. year 533.]